



Lesson Eight

How to say

"浑身上下"

in real American English?



各位亲爱的听众朋友，这里是晨间7点档“话说地道美语”，我是 Juliet。非常高兴与您在这美丽的清晨相见。First of all, let's have a review. 在第七课中我们学了与“be scared to death”的地道美语说法，大家还记得吗？它们是：make one's hair stand on, 吓得某人的毛发竖起来；make one's blood run cold 吓得某人浑身冰凉；scare the shit out of somebody (scare somebody shitless) 吓得某人屁滚尿流。与之同义的中文四字短语有：吓得（毛骨悚然，不寒而栗，胆战心惊，魂飞魄散，摄人心寒等等）。

现在我们开始第8课的学习。Lesson eight How to say “浑身上下” in real American English? 第八课：浑身上下，美语怎么说？Let's listen to the following sentence: Louise is the one in red over there from head to toe. Louise 就是在那儿的那位穿一身红衣服的人。Louise /is the one/ in red/ over there /from head to toe. 听众朋友，在这个句子中哪里表示出“浑身上下”的意思？它是一个介词短语，含有我们身体的部位，一个是 head, h-e-a-d, 脑袋，一个是 toe, t-o-e, 脚趾间，这个介词短语是：from head to toe, 从头到脚，浑身上下。In English it means" covering one's whole body".

Let's look at two more sentences. 1 They looked me

over from head to toe. 他们从头到脚打量了我一番。(备注：“Look over” means “examine”, 查看, 检查。Can you look over my composition for me?你能帮我检查一下我的作文吗? The bell rang before I could look over my answers.我还没来得及看一下答案铃就响了。None of us will ever have to look over our shoulders again.我们都不必再战战兢兢地过日子了。)2 She was mildly bloated from head to toe. 她浑身上下轻微浮肿。

Look at this sentence: I admired her from head to toe. In this sentence, what does “from head to toe” mean? It means “very much , completely or thoroughly, etc.”. 在这句话中 , from head to toe 的意思是由其基本意思而引申出来的意思：非常地 , 极度地 , 彻底彻底地 , 完全所有地 , and so on.

Let's look at two more sentences. 1 Mary is perfect from head to toe. Mary 真是完美极了 , 毫无瑕疵。2 John loves Mary from head to toe. John 爱 Mary 爱得神魂颠倒 (晕头转向)

Let's have a summary. 在今天的课堂上 , 我们学了 “浑身上下” 以及由之而引申出来的 “彻底彻底” 的表述 : from head to toe ,我们也可说是 :from head to feet. 此外 ,

掌握一个短语：look over 检查，查看。还有一个在恋爱中可以用的句子：Somebody loves somebody from head to toe. 某人爱某人爱得神魂颠倒（晕头转向）。亲爱的听众朋友们，您记住了吗？I am sure you have done. 那么 Juliet 下次再跟您相会了。See you!

**Written by Juliet
2011.09.10**